

DEKLARATION

Type: Ufarvet natur.

Råvare: Danske kohuder.

Garvning: Læder natur: Vegetabilisk. Elegance: Kromgarvet og vegetabilisk eftergarvning.

Narv: Natur.

Overfladebehandling: Ingen.

Egenskaber: Meget høj æstetisk kvalitet med gode brugsegenskaber og god siddek komfort.

Lysægthed: Patineres i brug.

Holdbarhed: God.

Modstandsdygtighed over for snavs: Acceptabel.

Særpræg: Læder vil altid bære mærker efter stik, bid eller lignende. Disse mærker fra naturens hånd kan i begrænset omfang forekomme på læderet og accepteres ikke som reklamationsgrund. Disse særpræg er kendetegn for ægte læder.

GODE RÅD

- Undgå at stille lædermøbler i direkte sollys.
- Undgå at stille lædermøbler direkte op ad varmekilder.
- Undgå luftudtørring i lokalet.
- Undgå at der spildes væske/fedtstof på lædermøbler.

VEDLIGEHOJDELSE

- Aftør lædermøbler jævnligt med en ren, tør klud.
- Anvend aldrig kemikalier, sulfonerede vaske- og rensmidler eller fedtstof (lædercreme/-olie).
- Bevar luftfugtigheden i lokalet.

Ufarvet naturlæder er en meget sart lædertype og suger let flydende væsker til sig, f.eks. spildte drikkevarer/fedtstof. Pletrensning bør kun forsøges i værste tilfælde, da læderet let beskadiges ved rensningsforsøg.

PLETRENING

- Sug pletten op med en ren, tør klud.
- Gnid aldrig på pletten, men dup den op.

Hvis pletten ikke forsvinder ved opsugning med en ren, tør klud, kan der forsøges med en ren klud opvredet i kogt, afkølet vand eller i lunke t søbe vand (1/2 dl søbespån er pr. liter vand). Læderet bør i givet fald aftørres (befugtes) på hele møbeloverfladen for at undgå skjoldrande. Lad læderet tørre, før møblet tages i brug igen.

OPFRISKNING

Aftør hele møbeloverfladen med en ren klud opvredet i lunke t søbe vand (1/2 dl søbespån er pr. liter vand). Sørg for en ensartet aftørring, så skjoldrande undgås. Lad læderet tørre, før møblet tages i brug igen.

DEKLARATION RUSKIND

Type: Ruskind, soflæder

Råvare: Europæiske kohuder

Garvning: Kromgarvet

Narv: Ruskind

Overfladebehandling: Anilinfarvet

Egenskaber: Meget høj æstetisk kvalitet med gode brugsegenskaber og god siddek komfort.

Lysægthed: Patineres i brug. Lysægtheden er mellem 2-4

Holdbarhed: God. Dog anbefales ruskind ikke til hård of fentlig brug.

Modstandsdygtighed overfor snavs: Acceptabel

Særpræg: Luven vil blive "mindre eller slidt væk" med tiden. Jo mere man bruger læderet des mere blank vil det også blive.

GODE RÅD

- Undgå at stille lædermøbler i direkte sollys.
- Undgå at stille lædermøbler direkte op ad varmekilder.
- Undgå luftudtørring i lokalet.
- Undgå at der spildes væske/fedtstof på lædermøbler.

HVIS UHELDET SKER:

- Forsøg først at suge pletten op med en ren, tør og blød klud.
- Gnid aldrig på pletten, men dup den op.
- Hvis pletten ikke forsvinder ved opsugning, kan der forsøges med en ren klud opvredet i kogt, afkølet vand eller i lunke t søbe vand (1/2 dl søbespån er pr. liter vand).
- Læderet bør i givet fald aftørres (befugtes) på hele møbeloverfladen for at undgå skjoldrande.
- Lad læderet tørre, før møblet tages i brug igen.

VEDLIGEHOJDELSE OG PLEJE AF LÆDERET

- Anvend aldrig nogen former for kemikalier eller sulfo.
- Stavsug ruskind jævnligt med en ren børste.
- Bevar fugtigheden i lokalet.
- Afvaskning med søbevandsopløsning bør max. foretages 1 gang årligt (1/2 dl søbespån er pr. liter vand).
- Brug kun rent, kogt, afkølet/lunke t vand.
- For at få luven til at rejse sig anvendes en blød børste eller grovere svamp. På den måde vil man få det naturlige look tilbage.

DECLARATION

Type: Natural-coloured.

Raw material: Danish cowhides.

Tanning: Natural leather: Vegetable. Elegance: Chrome and vegetable after-tanning.

Dye: Undyed.

Surface treatment: None.

Qualities: Very high aesthetic quality with good use-ful qualities and good sitting comfort.

Fastness to light: Patinates in use.

Durability: Good.

Resistance to dirt: Acceptable.

Distinctive marks: Leather will always have scars from insect bites, sting etc. The characteristic marks of nature may be found on the hides and cannot be accepted as grounds of complaint. Such marks are distinctive of genuine leather.

GOOD ADVICE

- Avoid exposing leather furniture to direct sunlight.
- Avoid placing leather furniture directly against sources of strong heat.
- Avoid air-drying of rooms in which leather furniture is placed.
- Avoid spilling liquids/oils and fats on leather furniture.

MAINTENANCE

- Wipe leather furniture frequently with a clean, dry cloth.
- Never apply chemicals, sulphonated washing and cleaning detergents or fats (leather polish/oil).
- Maintain a regular level of humidity in rooms in which leather furniture is placed.

Natural-coloured leather is a very delicate type of leather and will easily absorb liquids, e.g. spilled drinks/oils and fats. Only try to remove stains if the worst comes to the worst as the leather is easily damaged by cleaning attempts.

STAIN REMOVAL

- Soak up the stain with a clean, dry cloth.
- Never rub off the stain, but dab it up.

If the stain does not disappear when using a clean, dry cloth, then try with a clean cloth wrung in boiled, cooled water or in a tepid soap solution (1/2 dl soap flakes per 1 liter water). The leather should in this case be wiped (moistened) over the whole furniture surface to avoid shield edges. Leave the leather to dry before you begin to use the furniture again.

FRESHENING

Wipe over the entire furniture surface with a clean cloth wrung in a tepid soap solution (1/2 dl soap flakes per litre water). Make sure that the furniture is wiped homogeneously all over the surface to avoid shield edges. Leave the leather to dry before you begin to use the furniture again.

DECLARATION SUEDE

Type: Suede, soft leather

Raw material: European cowhides

Tanning: Chrome-tanned

Grain: Suede

Surface treatment: Aniline died

Leather characteristics: Very high aesthetic quality with good use-ful qualities and good sitting comfort.

Light fastness: Will patinate with use. Light fastness is between 2-4.

Lasting quality: Good. However, suede is not recommended for intensive use in public spaces.

Resistance to stains: Acceptable

Distinctive feature: The pile will "wear more or less down" in time. The more the leather is used, the brighter it will become.

GOOD ADVICE

- Avoid placing leather furniture in direct sunlight.
- Avoid placing leather furniture next to a heat source.
- Avoid desiccation of the air in the room.
- Avoid spilling liquid/grease on leather furniture.

IN THE EVENT OF AN ACCIDENT:

- Try first to absorb the stain with a clean, dry and soft cloth.
- Never rub the stain, but dab it up.
- If the stain is not absorbed, try using a clean cloth wrung in boiled, cooled water or lukewarm soapy water (1/2 dl soap flakes per litre of water).
- If necessary, wipe (moisten) the leather of the entire furniture surface to avoid blotch edges.
- Let the leather dry before using the furniture again.

MAINTENANCE AND CARE OF THE LEATHER

- Never use any kind of chemicals or sulphone.
- Hoover suede regularly using a clean brush.
- Maintain air humidity.
- Wash with soapy water no more than once a year (1/2 dl soap flakes per litre of water).
- Use only clean, boiled, cooled/lukewarm water.
- Use a soft brush or a coarse sponge to raise the pile. This will restore the natural look.

BESCHREIBUNG

Typ: Ungefärbtes Naturleder.

Rohware: Dänische Rinderhäute.

Gerbung: Naturleder: Vegetabil. Elegance: Chrom und vegetabile Nachgerbung.

Oberfläche: Natur.

Oberflächenbehandling: Keine.

Eigenschaften: Hohe ästhetische Qualität, gute Alltags-tauglichkeit und hoher Sitzkomfort.

Lichtehtheit: Beim Gebrauch entsteht Patina.

Halbarkeit: Gut.

Widerstandsfähigkeit gegen Verschmutzung: Akzeptabel.

Unregelmäßigkeiten: Leder wird immer Spuren von Insektenstichen und ähnlichen Verletzungen tragen. Diese charakteristischen von der Natur verursachten Spuren werden in begrenztem Umfang auf dem Leder vorkommen können und sind kein Reklamationsgrund. Diese Unregelmäßigkeiten sind Kennzeichen für echtes Leder.

LEDERMÖBEL HALTEN LÄNGER ...

- wenn Sie vermeiden, sie direktem Sonnenlicht auszusetzen.
- wenn Sie darauf achten, daß sie nicht direkt an einer Wärmequelle stehen.
- wenn sie nicht in Räumen mit extremer Lufttrockenheit stehen.
- wenn Sie das Leder nie mit Flüssigkeiten oder fettenden Mitteln in Berührung kommen lassen.

PFLEGE

- Gewöhnlich wird Leder mit einem trockenen, sauberen Tuch abgewischt.
- Der Einsatz von synthetischen, sulfonhaltigen Wasch- und Reinigungsmitteln oder fetthaltigen Lederölen und -cremen ist zu vermeiden.
- Im Raum sollte man für ausreichende Luftfeuchtigkeit sorgen.

Ungefärbtes Naturleder ist sehr empfindlich und saugt relativ schnell Flüssigkeiten auf, z.B. verschüttete Getränke/Fette. Eventuelle Flecke sollte man nur im schlimmsten Fall zu entfernen versuchen, weil das Leder dabei leicht beschädigt wird.

FLECKENENTFERNUNG

- Verschüttete Flüssigkeiten mit einem trockenen, sauberen Tuch aufsaugen.
- Niemals heftig Flecken abreiben, die verschüttete Flüssigkeit nur aufsaugen.

Falls Flecken auf diese Weise nicht verschwinden, kann man die Entfernung mit Hilfe eines sauberen Tuches versuchen, das zuvor in abgekochtem kaltem Wasser oder in einer leichten Seifenlauge (1/2 dl Seifenflocken auf 1 Liter Wasser) ausgewrungen wurde. Um Fleckenränder zu vermeiden, sollte dann das ganze Leder abgerieben werden. Das Leder sollte vor dem erneuten Gebrauch des Möbels vollständig getrocknet sein.

AUFFRISCHUNG

Dazu wird die gesamte Möbeloberfläche mit einem sauberen Tuch abgewischt, das zuvor in einer leichten Seifenlauge (1/2 dl Seifenflocken auf 1 Liter Wasser) ausgewrungen wurde. Anschließend ist auf eine gleichmäßige Trocknung zu achten, sonst können Fleckenränder zurückbleiben. Das Leder sollte vor dem erneuten Gebrauch des Möbels vollständig getrocknet sein.

FRITZ HANSEN A/S
ALLERØDVEJ 8
DK 3450 ALLERØD
DENMARK

TEL +45 48 17 23 00
FAX+45 48 17 19 48

WWW.FRITZHANSEN.COM

汚してしまった場合：

- まずは汚れを、乾いた柔らかいきれいな布にすわせてください。
- 決してこすらずに、軽くたたくようにしてください。
- 汚れが消えない場合は、温かい石鹸水をつけ、固く絞ったきれいな布で試してください。(1リットルの水に対して0.5dlのフレーク石鹸)
- その場合には、家具全体の表面を布で湿らせ、染みの縁が残らないようにしてください。
- 家具を再び使用する前に、革を乾燥させてください。

革のお手入れ：

- 化学物質やスルホン酸を含む洗剤は決して使用しないでください。
- スエードにはきれいなブラシで定期的に掃除機をあててください。
- 部屋の湿度を保ってください。
- 石鹸水を用いたお手入れは、多くとも年に1回としてください。(1リットルの水に対して0.5dlのフレーク石鹸)
- 一度沸騰させた清潔なお湯を使用してください。
- パイルを起毛させるために柔らかいブラシもしくはスポンジを使用してください。そうすることで、自然な風合いが戻ります。

製品仕様：スエード

タイプ： スエード、しなやかな革

材質： ヨーロッパ産の牛革

なめし： クロムなめし

布目： スエード

表面加工： アニリン染料

革の特質： 美しく、扱いやすく、座り心地もたいへん良好

堅牢度： 使用によってつやが出てきます。堅牢度は2-4です。

耐久性： 良好。しかし業務用などの激しい使用は薦められません。

汚れに対する耐性： 許容範囲内。

特質： パイルは時間が経つと短くなったり、摩耗します。革は使用すればするほど、光沢を増します。

注意事項

- 直射日光は避けてください。
- 熱源に接触する場所は避けてください。
- 室内が乾燥しすぎないように、ご注意ください。
- レザー家具に液体や脂肪分がこぼれないようご注意ください。

製品仕様：スエード

タイプ： スエード、しなやかな革

材質： デンマーク産牛革

なめし： ナチュラルレザー：植物性油 エレガンス：クロームと植物性油

染色： 未染色

表面加工： なし

特質： 非常に美しく、扱いやすく、座り心地も良好

耐光性： 経年変化します。

耐久性： 良好

汚れにくさ： 合格

特記事項： レザーの表面には刺し跡、噛み跡などが付いていることがあります。このような自然の残す痕跡がレザーの表面から避けられない場合もあり、クレームの対象にはなりません。

注意事項

- 直射日光は避けてください。
- 熱源に接触する場所は避けてください。
- 室内が乾燥しすぎないように、ご注意ください。
- レザー家具に液体や脂肪分がこぼれないようご注意ください。

リフレッシュング

ぬるい石鹸湯(1リットルのぬるま湯に0.5dlのフレークソープを溶かしたもの)で清潔な布を固く絞って、レザー全体を拭いてください。作業の跡が残らないように、むらなく拭くことが大切です。家具は乾いてから、ご使用ください。

製品仕様

タイプ： 未染色ナチュラルレザー

材質： デンマーク産牛革

なめし： ナチュラルレザー：植物性油 エレガンス：クロームと植物性油

染色： 未染色

表面加工： なし

特質： 非常に美しく、扱いやすく、座り心地も良好

耐光性： 経年変化します。

耐久性： 良好

汚れにくさ： 合格

特記事項： レザーの表面には刺し跡、噛み跡などが付いていることがあります。このような自然の残す痕跡がレザーの表面から避けられない場合もあり、クレームの対象にはなりません。

注意事項

- 直射日光は避けてください。
- 熱源に接触する場所は避けてください。
- 室内が乾燥しすぎないように、ご注意ください。
- レザー家具に液体や脂肪分がこぼれないようご注意ください。

EN CAS D'ACCIDENT:

- Essayer d'abord d'éponger la tache avec un chiffon propre, sec et doux.
- Ne jamais frotter directement sur la tache mais la tamponner légèrement.
- Au cas où la tache ne s'enlèverait pas par le nettoyage avec un chiffon sec, imbiber un chiffon propre dans de l'eau bouillie refroidie ou dans un mélange d'eau savonneuse tiède (1/2 dl de savon en paillettes par litre d'eau).
- Nettoyer (humecter), le cas échéant, toute la surface du cuir afin d'éviter des auréoles.
- Laisser le cuir sécher, avant de remettre le meuble en usage.

ENTRETIEN

- Ne jamais utiliser des produits chimiques ou détachants sulfonés.
- Brosser le suède régulièrement à l'aide d'un aspirateur muni d'une brosse souple.
- Garder l'humidité de l'air de la pièce.
- Nettoyage à l'aide d'une eau savonneuse (1/2 dl de savon en paillettes par litre d'eau) doit s'effectuer une fois par an seulement maximum.
- Utiliser uniquement de l'eau propre bouillie et refroidie
- Afin de faire redresser les poils, utiliser une brosse souple ou une éponge moins fine. Ainsi, le look naturel du suède est restitué.

RECOMMANDATIONS:

- Eviter d'exposer les meubles de cuir directement au soleil.
- Eviter toute exposition des meubles de cuir près de sources de chaleur.
- Eviter le dessèchement de l'air de la pièce.
- Eviter de salir les meubles de cuir avec des liquides ou matières grasses.

DECLARATION SUÈDE

Produit: Suède, cuir soft

Matière première: Peaux de vache européennes

Tannage: Tannage au chrome

Fleur: Suède

Traitement de la surface: Teinté à l'aniline

Qualités du cuir: Qualité esthétique supérieure avec de bonnes propriétés utiles. Très confortable.

Résistance à la lumière: Se patine à l'usage. La résistance à la lumière est entre 2 et 4.

Durabilité: Bonne. Le suède n'est pourtant pas recommandé à usage public intensif.

Résistance aux salissures: Acceptable

Caractéristiques: À l'usage, les poils disparaîtront partiellement avec le temps. Plus le cuir est utilisé, plus il est lisse.

ENTRETIEN

- Nettoyer régulièrement les meubles de cuir avec un chiffon propre et sec.
- Ne jamais utiliser des produits chimiques, des détergents ou détachants sulfonés ou de la matière grasse (crème-cirage/huile).
- Garder l'humidité de l'air de la pièce.

Le cuir naturel non teint est un cuir très délicat qui absorbe facilement des liquides tels que des boissons renversées/des matières grasses. Il ne faut essayer d'enlever les taches que dans le pire des cas vu que les tentatives de nettoyage endommagent facilement le cuir.

DETACHAGE

- Absorber la tache avec un chiffon propre et sec.
- Ne jamais frotter, mais enlever la tache en tamponnant légèrement.

Dans le cas où la tache ne s'enlèverait pas par le nettoyage avec un chiffon propre et sec, essayer avec un chiffon propre tordu dans de l'eau bouillie et refroidie ou dans de l'eau savonneuse tiède (1/2 dl de savon en paillettes/1 l d'eau). Nettoyer (humecter) toute la surface du cuir afin d'éviter des auréoles. Laisser le cuir sécher avant de remettre le meuble en usage.

RAFRAICHISSEMENT

Nettoyer toute la surface du meuble avec un chiffon propre tordu dans de l'eau savonneuse tiède (1/2 dl de savon/1 l d'eau). Assurer un traitement égal pour éviter des auréoles. Laisser le cuir sécher avant de remettre le meuble en usage.

DECLARATION

Produit: Cuir naturel non teint.

Matière première: Peaux de vache danoises.

Tannage: Cuir naturel: Végétal. Élégance: Chrome et tannage végétal.

Fleur: Naturelle.

Traitement de la surface: Aucun.

Qualités du cuir: Qualité esthétique supérieure avec de bonnes propriétés utiles. Très confortable.

Résistance à la lumière: Se patine à l'usage.

Durabilité: Bonne.

Résistance aux saletés: Acceptable.

Caractéristiques: Une peau porte toujours les marques de coups, des piqûres et des morsures reçues. Sur une échelle restreinte le cuir peut porter ces marques de la nature ce qui ne justifie pas une réclamation. Ce sont les marques caractéristiques du cuir naturel.

RECOMMANDATIONS

- Eviter de placer les meubles de cuir dans la lumière solaire directe.
- Eviter de placer les meubles de cuir directement contre des sources de chaleur.
- Eviter le dessèchement de l'air de la pièce.
- Eviter de salir les meubles de cuir par des liquides/matières grasses.

IM UNGLÜCKSFALL:

- Zuerst versuchen, den Fleck mit einem sauberen, trockenen und weichen Tuch aufzunehmen.
- Nie am Fleck reiben, sondern auf-tupfen.
- Sollte der Fleck durch Aufsaugen nicht verschwinden, kann man es mit einem sauberen mit gekochtem, abgekühltem Wasser oder lauwarmem Seifenwasser (1/2 dl Seifen-flocken auf 1 Liter Wasser) angefeuchteten Tuch versuchen.
- Die gesamte Lederoberfläche gegebenenfalls (feucht) abreiben, um Ränder zu vermeiden.
- Das Leder trocknen lassen, bevor das Möbelstück wieder benutzt wird.

LEDERPFLEGE

- Nie Chemikalien oder sulfonhaltige Lösungen verwenden.
- Wildleder regelmäßig mit einer weichen Bürste absaugen.
- Luftfeuchtigkeit im Raum aufrechterhalten.
- Höchstens einmal im Jahr mit Seifenwasser (1/2 dl Seifenflocken auf 1 Liter Wasser) abreiben.
- Nur sauberes, abgekochtes, abgekühltes/lauwarmes Wasser verwenden.
- Um den Flor aufzurichten eine weiche Bürste oder einen größeren Schwamm verwenden. Auf diese Weise wird das natürliche Aussehen wiederhergestellt.

GUTE RATSCHLÄGE

- Ledermöbel nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Ledermöbel nicht direkt neben Heizkörper stellen.
- Luftaustrocknung im Raum vermeiden.
- Ledermöbel vor Flüssigkeiten/Fettstoffen schützen.

DEKLARATION WILDLEDER

Art: Wildleder, Softleder

Rohware: Europäische Kuhhäute

Gerbung: Chromgegerbt

Narbe: Wildleder

Oberflächenbehandlung: Anilingefärbt

Ledereigenschaften: Ästhetisch hochwertig mit guten Gebrauchseigenschaften und hohem Sitzkomfort.

Lichtechtheit: Patinabildung bei Gebrauch. Lichtechtheit liegt zwischen 2-4.

Haltbarkeit: Gut. Wildleder wird allerdings nicht für den strapaziösen öffentlichen Gebrauch empfohlen.

Schutzabweisung: Zufriedenstellend

Besonderheiten: Teilweise oder völlige Abnutzung des Flors mit der Zeit. Je mehr das Leder strapaziert wird, je blanker wird es auch.

GUTE RATSCHLÄGE

- Ledermöbel nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Ledermöbel nicht direkt neben Heizkörper stellen.
- Luftaustrocknung im Raum vermeiden.
- Ledermöbel vor Flüssigkeiten/Fettstoffen schützen.